

O ESPELHO DE PRIYA

PAROMITA VOHRA
RAM DEVINENI
DAN GOLDMAN






O ESPELHO DE PRIYA

História por
**Paromita Vohra
& Ram Devineni**

Arte por
Dan Goldman
Tradução por
Karine Bender





Pesadelos encheram o sono de Priya, imagens do dia em que ela foi estuprada.

Enquanto ela recuperava o controle de sua vida - ela sabia que queria ajudar outras a fazer o mesmo.



Você é a Priya?

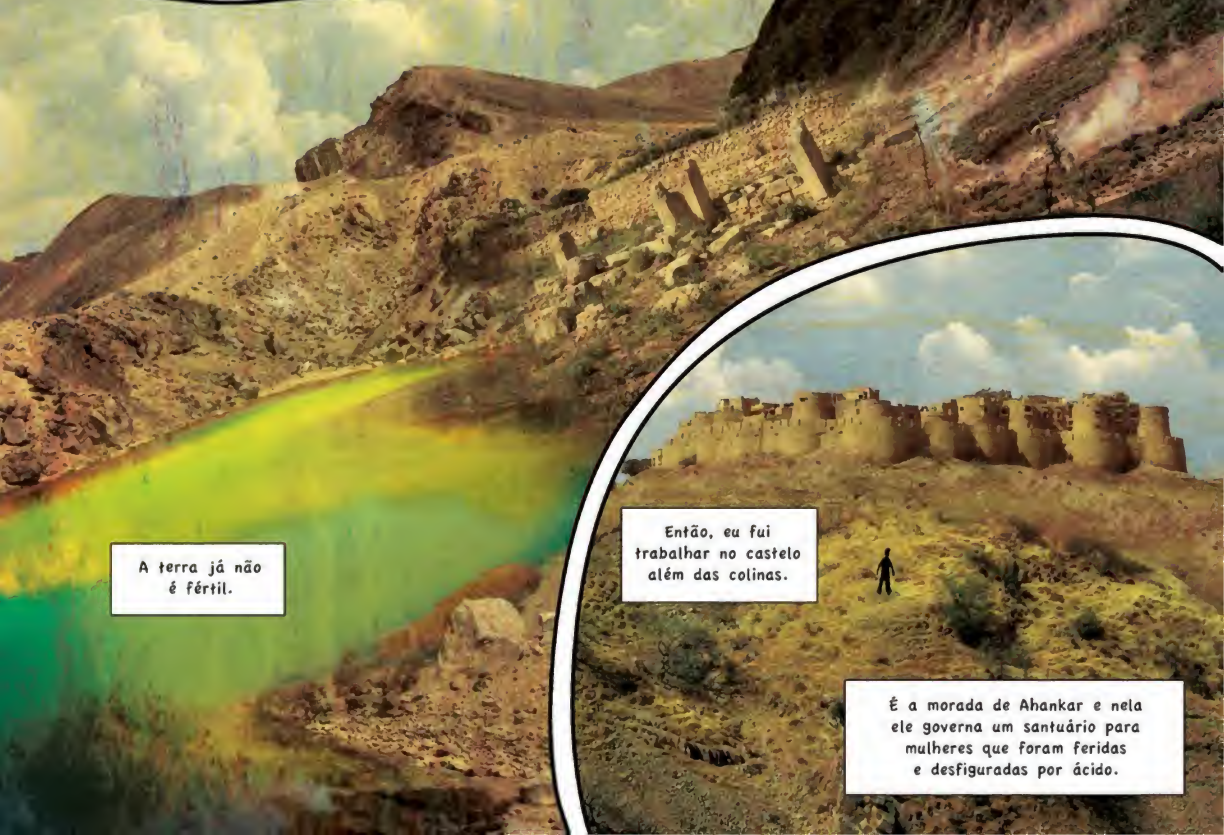
Estive procurando por você por um longo tempo.

Sim, quem é você?

Você é conhecida por todos neste lugar por ajudar mulheres a encontrar sua coragem.

Sou Rafi, e preciso de sua ajuda.


Meu vilarejo foi destruído por uma praga.



A terra já não é fértil.

Então, eu fui trabalhar no castelo além das colinas.

É a morada de Ahankar e nela ele governa um santuário para mulheres que foram feridas e desfiguradas por ácido.



Então Ahankar é um bom homem, ajudando aquelas que sofreram?

Isso foi o que pensei.

Uma noite eu fui caminhando ao redor do castelo, e tive a mais bela visão.

Minha amiga
lua retorna de
sua pousada,...

...sua face se
ilumina quando ela
vê-me ao longe.

Seu nome era
Anjali. Ela estava
cantando.

Todas as noites
naquela semana, eu esperei
ansiosamente por ela no
mesmo lugar.

Sua voz era
hipnotizante.

Lembrava-me
meu lar.

Uma noite eu criei coragem
para ir até ela.

Huh!

Por
favor.

Não
tenha medo
de mim.

Eu a tenho
ouvido todas
as noites.

Mas, você não
está com medo
de mim?

Ou...
com nojo?

Nojo?
Medo?

Não, eu estou
encantado pela
beleza de
seu canto.

Nós
conversamos
até tarde.

Contamos tudo um ao
outro, e ela contou-me
o que aconteceu a ela.

Eu estava em meu último ano da faculdade de direito e tive provas aquele dia.

Eu sabia que tinha me saído bem.

Esse homem, Raj, ficou me perturbando para sair com ele.

Mas eu não estava interessada e disse isso a ele inúmeras vezes.

em meus olhos, nariz, orelhas, garganta, lábios e mãos.

Ao longo dos anos, eu suporrei dezenas de operações dolorosas.

"Aquele dia eu estava me sentindo confiante, então me virei para confrontá-lo. Mas..."





Meus resultados
chegaram um
mês depois.

Eu fiquei em
primeiro lugar, mas
estava tudo arruinado.

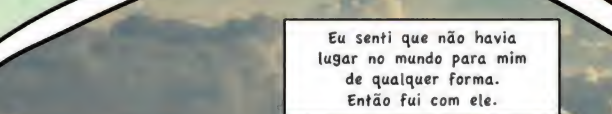
Não consegui
emprego. As pessoas
tinham medo de mim.



Então Ahankar
veio encontrar minha
família, disse que
me protegeria.



Nós tínhamos
ouvido falar que ele
administrava um lar
pacífico onde cuidava
de garotas como eu.



Eu senti que não havia
lugar no mundo para mim
de qualquer forma.
Então fui com ele.



Antes de
percebermos,
estávamos apaixonados.
E eu a pedi em
casamento.

Ela disse sim --
mas somente com
a permissão
de Ahankar.





Como se atreve
a pôr seu olhar
sujo nela?

Tentando iludir
uma frágil garota
com falsas
esperanças, é?

Eu conheço
homens como
você!


Senhor!
Eu a amo e
a respeito.

Para meu
espanto,...

...fui jogado
no calabouço.

Eu encontrei
uma maneira
de escapar,...

...mas eu só
pensava em voltar
para encontrá-la.



Ela pode
sair, não?

Isso não é
uma prisão,
certo?

É uma prisão
para Anjali e
as outras.

Não há maneira
de sair exceto tirando o
controle de Ahankar.




Ao redor do castelo
há um fosso feito
de ácido saindo da
boca de Ahankar.



Ele é um demônio
que se disfarça como
homem benevolente.





Ninguém pode
amá-las!
Lembrem-se disso!

O mundo lá fora
é cruel. Ele destrói
aqueles que são
fracos.

Aqueles que dizem
isso as estão enganando
como nossa irmã Anjali
foi enganada.

Ele não tem
lugar para pessoas
como vocês.

Vocês só
estão seguras
aqui, longe do
mundo,...

...sob meus
cuidados!

Ele está
mentindo.

Ele acha
que as está
ajudando?

Ó deusa Parvati,
ajude-as a
ver a verdade!



Como posso derrotar esse vilão Ahankar?

Ele aprisionou estas mulheres em seus passados e em seus próprios medos.



Antes de você confrontar Ahankar, você deve entender de onde ele veio.



Antes de tornar-se Ahankar,...

...ele foi um jovem chamado Prem.

E ele estava apaixonado por uma garota...

...chamada Kuşum.





Pegue ele!

Eu não o
conheço.
Bhaiya.

Nós não fizemos
nada de errado!


Aaahhh!

O que é isso
na sua mão?

Oooh, é um
poema.

Então, você
o conhece
Kusum?

Ele conhece
você.




Kusum, você
deveria estar
em casa!

Não andando por
aí sozinha, falando
com estranhos.

Isso irá
ensiná-lo a
não assediar
minha irmã.

Pare,
eu não...!

ACIDO



Aqui, beba,
isso o fará
virar homem!

Ô Shiva.
Shiva, por favor
não deixe-o morrer
por minha causa.



Shiva deu a Prem um poderoso dom ---

-- Permitindo-o sobreviver
ao ácido que corria
em sua garganta.



A prece de
amor de Kusum
salvou Prem.

O ácido não o
matará. Mas seus
efeitos não podem
ser removidos.

Ele somente poderá
ser curado através
daquilo que decidir
fazer a seguir.



Ele poderá usar
seu dom para o bem
ou transformar-se
na vítima
de suas feridas.

Mas, os receios
de parvati se
confirmaram...



Ah!



Prem se
transformou no
demônio - Ahankar





Kusum,
por favor me
perdoe.

Eu prometo
cuidar de você.

Ahankar construiu
um santuário e a
escondeu do mundo.

Ela se tornou
uma prisioneira de
sua própria culpa.



Ela guardou sua
história para si.

Mas encontrou
conforto com as
outras mulheres.



Onde quer que Ahankar fosse,
flores paravam de florescer --

-- e a terra se
tonava infértil

Como posso
pará-lo?

Use esse espelho
do amor para mostrar
às outras sua própria
coragem.

Lembre-se de
sua própria
jornada.

Essa é
sua arma.

Eu me nego a
ficar presa no
passado.

Eu estou
com Priya!

Eu estou
com Priya!

Eu estou
com Priya!

Eu estou
com Priya!





Anjali.
Não se
assuste.

Eu sou Priya,
uma amiga.

Rafi
enviou-me.

Mas Rafi
escapou e me
enviou para
achar você.

Ahankar jogou
Rafi no calabouço
quando ele quis
casar-se com você.

Isso não
é verdade.

Ele me
abandonou assim
como todos.

Rafi é um
mentiroso.


Somente
Ahankar se
preocupa
comigo.



Mesmo assim,
eu nunca
abandonaria
minhas irmãs.

Todas
podem ir
embora.

Você ao menos
conhece nossas
histórias, nas quais
você fala com tanta
facilidade?



Não consigo esquecer
como a polícia insistia em me
questionar, "por que o garoto
jogou ácido em você? Você
deve ter feito algo."

Eu não quero estar
em um mundo que não
me escuta, que acha que
é minha culpa eu ter sido
destruída.

Eu estava em um
relacionamento abusivo
e ele achava que pra
ser homem de verdade,
tinha que me bater.

Quando isso
não foi o
suficiente...

Quando um garoto
jogou ácido em mim,
eu fiquei atirada na
rua, queimando.

Eles jogaram 30
baldes de água em mim
e ainda assim quando
meu pai chegou, sua
camisa queimou.

Meus pais
foram à falência
me cuidando.

Todas nós temos
alguma história.
Quantas você irá
ouvir?

Não há nada para
nós lá fora. Você não
entende pelo que
nós passamos.

Eu também fui como vocês, exceto pelo fato de que minhas cicatrizes não podem ser vistas.

Eu fui estuprada e expulsa de casa.

Mas eu aprendi que eu poderia encontrar forças acreditando que sou mais que uma vítima.

Foi difícil. Mas consegui me reconstruir.

Talvez. Mas você pode esconder sua ferida do mundo.

Nós não temos essa saída.


Porque devemos esconder nossas feridas?

E porque devemos nos esconder por causa de nossas feridas, irmãs?

Alguém as reduziu a somente suas faces.

Mas vocês são outras coisas também.

Olhem neste espelho e verão.




Você seria tão cruel a ponto de mostrar um espelho a uma vítima de ácido?

Só uma olhada. Por favor.

Eu olharei.

Sou eu --

--uma advogada lutando por minhas irmãs!



Eu era ótima
em carpintaria.

E você
ainda é!

Essa sou eu
pintando - As
pessoas amam
minha arte.

Você só tem
que ser forte o
suficiente pra
lembrar-se disso.


Ah, esta garota
veio as encher com
essas histórias, não?



O que está
havendo
aqui?

Nós queremos
tentar sair para
o mundo.

Nós queremos
ser mais do que
vítimas e excluídas.



Acreditem nela
por sua conta
e risco.

O mundo é
horrível e não
irá mudar.



Não! Nós
podemos
mudar,...

...e o mundo
mudará
conosco.

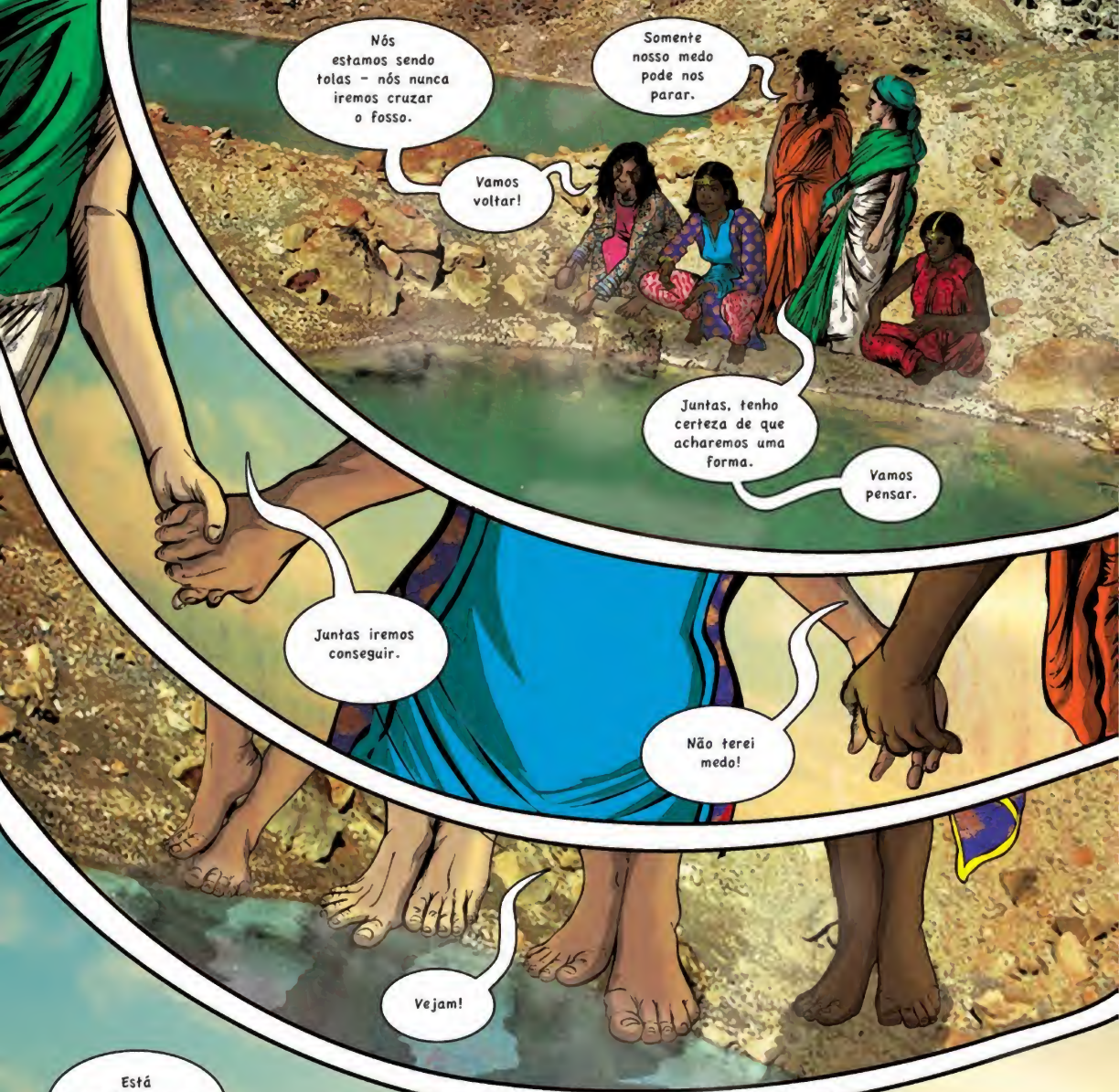
Você
acha que pode
enfrentar meu veneno
com essas ideias
fantasiosas?





Saiaam
daqui!


Corram,
irmãs.





Ahhhhh!







Ahankar viu a si
mesmo no espelho
do amor



AHH!



Meu poder
se foi!



Você venceu!
Está feliz
agora?



Nós
não estamos em
Guerra um com
o outro, Prem.

O que eu era
antes? Fraco!

É nisso que
você me tornou
novamente!

Controlar
os outros não
é força.

Pegue esse
espelho. Ache sua
verdadeira coragem.

Mostre aos
outros que há
outras formas
de força.

Você virá
conosco, irmã?

Qual é
seu nome?

Meu nome
é Kusum.

Talvez eu fique
um pouco, e mostre
a ele como usar o
espelho do amor.



Um ano se
passou e...

ESPELHO DO AMOR:
CENTRO DE ARTE
COMUNITÁRIO

...Anjali e as outras
construíram um centro
de arte e café.

Priya, você sabia
que eu recebi meu
certificado de advocacia,
e juntos vencemos
um caso?

Vender ácido
agora é
ilegal.

As pessoas têm
ouvido de nosso
centro comunitário em
todo lugar, e estão
vindo visitá-lo.

Eu não sabia
que gostava
tanto de
negócios!

Café Espelho
do Amor

Eu queria
poder ficar.

Mas há muito a
ser feito --

-- e eu sinto uma
tristeza no leste que
tenho que investigar.

Priya irá
voltar em

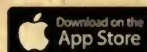
PRIYA E
AS **ÚLTIMAS**
GAROTAS

Usando o
aplicativo de realidade
aumentada, veja as
histórias dessas corajosas
mulheres falando com
suas próprias vozes.

Shilpa Rajan
2016

Todas as páginas de O ESPELHO DE PRIYA contém
conteúdo bônus de realidade aumentada acessível em...

blippAR



Baixe o aplicativo gratuito em blippar.com e digitalize as páginas do quadrinho para ver animações, histórias reais, filmes e outros elementos interativos que levam você além da história.



Baixe o Blippar



Encha a tela com a imagem



Blipp -- a imagem cria vida!

**Poste uma selfie com Priya usando a hashtag #standwithpriya e
junte-se ao movimento para combater a violência de gênero no mundo!**

A história em quadrinhos foi fundada pela Iniciativa World Bank's WEvolve Global, que está comprometido em mudar atitudes e comportamentos que levam à desigualdade de gênero, incluindo a violência de gênero. www.weevolveglobal.org

Co-produzido mundialmente com a Fundação Mahendra Singh. www.mahendrasinghfoundation.org

Co-produzido com a Fundação Natalia Ponce de Leon na Colômbia. www.fundacionnataliaPONCEdeLeon.org

Apne Aap Women Worldwide é a parceria sem fins lucrativos. www.apneaap.org

Copyright © 2016 por Rattapallax, Inc. Todos os direitos reservados. Protegido sob Creative Commons license:
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International.

**MAHENDRA
SINGH** *foundation*



NPDL

Rattapallax



apneaap
women worldwide

weevolve

www.priyashakti.com

Eu estou
com Priya!

